

DVC 1510A (M571). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 28/7/2025.

*Datation* : ca 425-400. Style classique de la fin du Ve s., avec *upsilon* incurvé. Aucune trace d'archaïsme.

*exempli gratia* :

[θεός · ἀγαθὰ] τύχα

[τυγχάνοι ἀποτ]ράχων ;

interprétation Lhôte Carbon *e.g.*

[θεός ἀγαθὰ] Carbon : [- - -] DVC

[τυγχάνοι ἀποτ]ράχων Lhôte : [- - - T]ράχων DVC (cet anthroponyme n'existe pas)

*(Dieu. Bonne) fortune. (Le consultant peut-il réussir) en s'éloignant (de ses anciens maîtres) ?*

Les interprétations proposées par les éditeurs sont invraisemblables. La solution que nous proposons s'appuie sur des parallèles solides à Dodone même, par exemple Cabanes 1976 p. 588 n° 74 lignes 5-8 (343-330 av.) ἀφῆκε Φειδέτα Ἰων[ος] Κλεάνορα ἐλεύθερον καὶ μένο[ν]τα καὶ ἀποτράχοντα ὅπαι κ' αὐτὸ[ς] προαιρῆται.

Le syntagme τυγχάνω + participe « réussir en faisant telle chose » se retrouve dans *LOD* n° 96A : ἐρωτῇ Λυσίας τὸν θεὸν ἢ τυγχάνοι κα τὰς θαλ{λ}άσσας ἀντεχόμενος καὶ πεδέχων ναός. τράχω pour τρέχω est connu en dorien, cf. *DELG* s.v. τρέχω.

On peut donc, si l'on envisage notre interprétation, être en présence, comme dans l'acte d'affranchissement de Dodone, d'un affranchi à qui le maître propose de rester ou de partir.